

# **Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

## **Journal officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne. 1945-1949 1946**

37 (9.9.1946)

# JOURNAL OFFICIEL

DU COMMANDEMENT EN CHEF FRANÇAIS EN ALLEMAGNE  
**GOUVERNEMENT MILITAIRE DE LA ZONE FRANÇAISE D'OCCUPATION**

*Amtsblatt des französischen Oberkommandos in Deutschland*

Ordonnances, Arrêtés et Règlements, Décisions réglementaires  
 Décisions, Circulaires, Avis, Communications, Informations,  
 Annonces légales

Verordnungen, Verfügungen, Beschlüsse, Ausführungsbestimmungen,  
 Anordnungen, Runderlasse, Benachrichtigungen, Mitteilungen,  
 Amtl. Veröffentlichungen, Öffentl. Zustellung

Le texte français seul fait foi, la traduction n'ayant qu'un caractère d'information.

Allein der französische Text ist amtlich; die deutsche Übersetzung gilt nur als Information.

Direction, Rédaction, Administration

Leitung, Redaktion, Verwaltung

Journal Officiel, Hôtel Badischer Hof Baden-Baden

Abonnement: 25 numéros, 10 Marks.  
 Annonces légales: 3 pfg. la ligne.

Abonnement: 25 Blätter: 10 M.  
 Öffentliche Zustellung die Zelle 3 Pfg.

Pour toute réclamation joindre la dernière bande reçue

Jeder Reklamation ist das letzte Streifband beizufügen

## SOMMAIRE

Pages

Ordonnances, Arrêtés et Décisions du Commandement en Chef Français en Allemagne	
Ordonnance No 60 en date du 2 Septembre 1946 sur les élections aux Assemblées de Cercle dans le Pays de Bade	299
Ordonnance No 61 en date du 2 Septembre 1946, sur les élections aux Assemblées de Cercle dans le Wurtemberg	303
Ordonnance No 62 en date du 2 Septembre 1946, sur les élections aux Assemblées de Cercle en Rhénanie et Hesse-Nassau	306
Ordonnance No 63 en date du 2 Septembre 1946, sur les élections aux Assemblées de Cercle en Hesse-Palatinat	309

## INHALT

Seite

Verordnungen, Verfügungen und Anordnungen des Commandement en Chef Français en Allemagne	
VERORDNUNG Nr. 60 vom 2. September 1946 über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Baden, . . . . .	211
VERORDNUNG Nr. 61 vom 2. September 1946 über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Württemberg, . . . . .	303
VERORDNUNG Nr. 62 vom 2. September 1946 über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Rheinland und Hessen-Nassau, . . . . .	306
VERORDNUNG Nr. 63 vom 2. September 1946 über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Hessen-Pfalz . . . . .	309

## ORDONNANCES DU COMMANDANT EN CHEF

### ORDONNANCE No 60

sur les élections aux Assemblées de Cercle dans le Pays de BADE.

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

— Vu le décret du 15 Juin 1946 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

— Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 maintenant en vigueur les ordonnances et les règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

— Vu l'ordonnance No 1 du Commandant Suprême Interallié sur les infractions,

— Vu l'ordonnance No 44 sur l'établissement des listes électorales en vue des élections allemandes,

— Sur la proposition de l'Administrateur Général, Adjoint pour

## VERORDNUNGEN

### VERORDNUNG No 60

über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Baden

Der Général Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt auf Vorschlag des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation nach Anhörung des Comité Juridique unter Bezugnahme auf

Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch Dekret vom 18. Oktober 1945.

Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Verordnung Nr. 1 des Commandement Suprême Interallié über Vergehen,

le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,  
— Le Comité Juridique entendu,

## ORDONNE :

## TITRE I

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ARTICLE 1<sup>er</sup>. — Il est institué dans chaque cercle une assemblée de cercle dénommée „Kreisversammlung“.

Le „Stadtkreis“ et le „Landkreis“ environnant ont une assemblée unique.

ART. 2. — La composition de l'assemblée est fixée comme suit :

Jusqu'à 50.000 habitants		dans les cercles : 18 membres	
de 50.001 à 60.000	à 60.000	20	„
de 60.001 à 70.000	à 70.000	22	„
de 70.001 à 80.000	à 80.000	24	„
de 80.001 à 90.000	à 90.000	26	„
de 90.001 à 100.000	à 100.000	28	„
de 100.001 à 110.000	à 110.000	30	„
de 110.001 à 120.000	à 120.000	32	„
de 120.001 à 130.000	à 130.000	34	„
de 130.001 à 140.000	à 140.000	35	„
de 140.001 à 150.000	à 150.000	36	„

et au-delà, 1 membre par 10.000 habitants ou fraction de 10.000 habitants.

ART. 3. — L'assemblée est présidée par le Landrat qui dirige ses travaux.

L'Assemblée peut élire parmi ses membres un vice-président si son effectif est de 26 membres, ou deux vice-présidents si le nombre de ses membres est supérieur à 26. Le vice-président supplée le président en cas d'empêchement de ce dernier.

Le président de l'assemblée n'a pas voix délibérative.

ART. 4. — L'Assemblée de cercle se réunit en deux sessions ordinaires, la première en Mai, la deuxième en Octobre. La date de l'ouverture de chaque session est fixée par le Directeur de l'Intérieur ou le Ministre du Directoire Allemand.

La durée de chaque session est, au maximum, de 15 jours. Toutefois, l'Assemblée peut, en cas de nécessité absolue, décider à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des membres présents, si ces derniers sont en nombre au moins égal à la moitié de l'effectif de l'assemblée, de prolonger jusqu'à huit jours au plus la durée de ses travaux.

ART. 5. — L'Assemblée de cercle peut être convoquée en dehors de ses sessions ordinaires, par le Landrat, soit directement, soit à la demande de la moitié de ses membres. Dans ce dernier cas, la demande doit indiquer la matière qu'elle désire voir porter à l'ordre du jour.

ART. 6. — Le Landrat doit mettre à la disposition de l'assemblée le personnel de secrétariat indispensable à la bonne marche de ses travaux. Il doit également lui communiquer tous renseignements et lui fournir tous documents administratifs permettant de traiter, en toute connaissance de cause, les affaires portées à l'ordre du jour.

ART. 7. — Les délibérations de l'assemblée font l'objet d'un procès-verbal, dont lecture est donnée, aux fins d'approbation, à l'ouverture de chaque séance et à la clôture de la dernière de chaque session.

ART. 8. — Lorsque l'assemblée de cercle a perdu un cinquième de ses membres, par suite de décès, de démission, ou pour toute autre cause, il est procédé à des élections complémentaires dans les conditions définies dans la présente ordonnance.

ART. 9. — L'Assemblée de Cercle élit dans son sein pour la durée de son mandat un Comité permanent : „Kreisversammlungsausschuß“ composé

de 5 personnes dans les assemblées comprenant de 18 à 20 membres	
de 6 „ „ „ „	de 22 à 24 „
de 7 „ „ „ „	de 26 à 28 „
de 8 „ „ „ „	de 30 à 32 „
de 9 „ „ „ „	de 34 à 36 „

et au-delà, à raison d'un membre supplémentaire pour 4 ou fraction de 4 de l'effectif de l'Assemblée.

Verordnung Nr. 44 über die Aufstellung von Wählerlisten für deutsche Wahlen  
folgende

## VERORDNUNG :

## TITEL I

## Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1. Für jeden Kreis wird die Einrichtung der Kreisversammlung geschaffen.

Zusammenhängende Stadtkreise und Landkreise haben eine Kreisversammlung.

Artikel 2. Die Zusammensetzung der Kreisversammlung ist folgende:

für Kreise bis zu	50 000 Einwohnern	18 Mitglieder
von 50 001 bis 60 000	20	„
60 001 „ 70 000	22	„
70 001 „ 80 000	24	„
80 001 „ 90 000	26	„
90 001 „ 100 000	28	„
100 001 „ 110 000	30	„
110 001 „ 120 000	32	„
120 001 „ 130 000	34	„
130 001 „ 140 000	35	„
140 001 „ 150 000	36	„

und für eine darüber hinausgehende Einwohnerzahl ein weiteres Mitglied auf je 10 000 Einwohner oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 3. Vorsitzender der Kreisversammlung ist der Landrat. Dieser leitet die Arbeiten der Kreisversammlung.

Die Versammlung kann aus dem Kreise ihrer Mitglieder, wenn deren Anzahl 26 beträgt, einen und bei höherer Mitgliederzahl zwei stellvertretende Vorsitzende wählen. Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden im Behinderungsfall.

Der Vorsitzende der Kreisversammlung besitzt keine beschließende Stimme.

Artikel 4. Die Kreisversammlung tritt in zwei ordentlichen Sitzungsperioden zusammen, das erste Mal im Monat Mai, das zweite Mal im Monat Oktober. Der Zeitpunkt der Eröffnung jeder Sitzungsperiode wird von dem Ministerialdirektor des Innern (oder dem Chef der deutschen Verwaltung) festgesetzt.

Die Dauer jeder Sitzungsperiode beträgt höchstens zwei Wochen. Die Versammlung kann jedoch beim Vorliegen einer unbedingten Notwendigkeit mit einer Majorität von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder, vorausgesetzt, daß deren Zahl mindestens der Hälfte der Gesamtmitglieder entspricht, die Fortsetzung ihrer Arbeiten um höchstens eine Woche beschließen.

Artikel 5. Die Kreisversammlung kann außerhalb der ordentlichen Sitzungsperioden vom Landrat einberufen werden, sei es aus eigener Entschliebung, sei es auf Antrag der Hälfte der Mitglieder. Im letzten Falle muß der Antrag den Gegenstand angeben, der auf die Tagesordnung gesetzt werden soll.

Artikel 6. Der Landrat hat der Versammlung das für den ordnungsmäßigen Verlauf ihrer Arbeiten unerlässlich notwendige Bureau-personal zur Verfügung zu stellen. Er muß ihr auch alle Auskünfte erteilen und alle die Verwaltung betreffenden Unterlagen vorlegen, die eine Behandlung der auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten mit voller Sachkenntnis ermöglichen.

Artikel 7. Über die Beratungen der Versammlung ist eine Niederschrift zu fertigen. Diese Niederschrift ist bei der Eröffnung jeder Sitzung und am Schluß der letzten Sitzung einer jeden Sitzungsperiode zwecks Genehmigung zur Verlesung zu bringen.

Artikel 8. Sobald die Versammlung ein Fünftel ihrer Mitglieder infolge Ablebens, Amtsniederlegung oder aus einem anderen Grunde verloren hat, müssen nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Verordnung Ergänzungswahlen stattfinden.

Artikel 9. Die Kreisversammlung wählt aus ihrer Mitte für die Dauer ihrer Amtsperiode einen Kreisversammlungsausschuß. Dieser setzt sich zusammen:

für Versammlungen mit 18 bis 20 Mitgliedern aus 5 Personen	
22 „ 24	6 „
26 „ 28	7 „
30 „ 32	8 „
34 „ 36	9 „

ART. 10. — Le Comité permanent est présidé par le Landrat sans voix délibérative. Il se réunit une fois par mois sur convocation de son président ou sur la demande d'un tiers de ses membres.

ART. 11. — Le Comité permanent prend les décisions sur les affaires pour lesquelles il a reçu délégation de l'assemblée de cercle, ainsi que sur celles qui, en cas d'urgence extrême, ne peuvent attendre la session ordinaire la plus voisine, et dont l'importance ne justifie pas la tenue d'une session extraordinaire.

Le Comité permanent donne, en outre, son avis au Landrat sur les questions d'administration courante pour lesquelles il est consulté.

## TITRE II

### ÉLECTION DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE

ART. 12. — L'élection aux assemblées de cercle aura lieu le 13 Octobre 1946. Les assemblées ainsi élues le seront pour deux ans.

Peuvent voter les personnes inscrites sur les listes électorales établies en conformité des dispositions de l'Ordonnance No 44 du 28 Mai 1946.

ART. 13. — Le scrutin sera ouvert de 8 heures à 18 heures. Il sera procédé aux opérations électorales dans les conditions définies par l'Ordonnance No 49 du 5 Août 1946.

Art. 14. — Dans les communes où plusieurs bureaux sont nécessaires le Comité électoral communal, prévu par l'article XI de l'Ordonnance No 49 du 5 Août 1946, en fixe le nombre et le lieu, et répartit les électeurs entre ses bureaux, compte tenu de leur domicile.

ART. 15. — L'élection des membres de l'assemblée aura lieu au suffrage universel, au scrutin de liste, avec répartition proportionnelle des sièges, suivant la règle établie par la législation antérieure à 1933, pour la répartition proportionnelle des sièges dans les assemblées autres que municipales. L'électeur devra fixer son choix sur une des listes en présence, sans en modifier la teneur.

ART. 16. — Dans le cas où une seule liste est présentée, ou bien si aucune liste n'est déposée, l'élection des membres de l'assemblée se fera au suffrage universel, à la majorité des voix.

Ne peuvent être élus au premier tour de scrutin que les candidats ayant obtenu un nombre de suffrages au moins égal au quart des électeurs inscrits, et à la moitié plus un des suffrages exprimés.

S'il est nécessaire, un deuxième tour de scrutin aura lieu dans les 15 jours qui suivront le premier.

ART. 17. — Dans le cas où un deuxième tour de scrutin a lieu le délai de 15 jours, prévu à l'article 20 de l'Ordonnance No 44 du 28 Mai 1946 et celui de 20 jours mentionné à l'article 19 ci-après de la présente Ordonnance sont ramenés à 8 jours pour le deuxième tour.

ART. 18. — Peuvent être élues les personnes résidant dans une des communes du Cercle et remplissant les conditions prévues au titre IV de l'Ordonnance No 44 du 28 Mai 1946.

Le Landrat n'est pas éligible dans la circonscription administrative dont il a la charge.

Les listes de candidats doivent comporter au plus un nombre de noms égal à celui des sièges à pourvoir. Ces listes doivent être présentées par un parti démocratique autorisé, et être signées par 10 électeurs au moins résidant dans le Cercle, pour être acceptées.

Un électeur ne peut signer plus d'une liste de présentation.

ART. 19. — Ne peuvent figurer sur les listes de candidats que les personnes ayant vocation électorale dans l'une des communes du Cercle, non frappées d'inéligibilité aux termes de l'Ordonnance No 44 du 28 Mai 1946, ou d'incompatibilité suivant les dispositions prévues par la législation antérieure à 1933, appliquée à la circonscription des Cercles actuels.

Tout candidat doit accepter par déclaration écrite, son inscription sur la liste où figure son nom.

Les listes de candidats doivent être remises en trois exemplaires, le vingtième jour qui précède le scrutin, au président du Comité électoral de Cercle, qui a la composition ci-après.

und für Versammlungen mit höherer Mitgliederzahl aus einer weiteren Person auf je vier Versammlungsmitglieder oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 10. Vorsitzender des Kreisversammlungsausschusses ist der Landrat. Dieser hat jedoch keine beschließende Stimme.

Der Kreisversammlungsausschuß tritt monatlich ein Mal zusammen; er wird vom Vorsitzenden oder auf Antrag eines Drittels seiner Mitglieder einberufen.

Artikel 11. Der Kreisversammlungsausschuß beschließt über Angelegenheiten, für die er von der Kreisversammlung eine besondere Vollmacht erhalten hat, desgleichen über Angelegenheiten, die wegen äußerster Dringlichkeit keinen Aufschub bis zur nächsten ordentlichen Sitzungsperiode vertragen, die ihrer Bedeutung nach aber die Abhaltung einer außerordentlichen Sitzungsperiode nicht rechtfertigen.

Der Kreisversammlungsausschuß gibt im übrigen dem Landrat in laufenden Verwaltungsangelegenheiten auf Befragen seine Stellungnahme bekannt.

## TITEL II

### Wahl der Kreisversammlungsmitglieder

Artikel 12. Die Wahl zu den Kreisversammlungen findet am 13. Oktober 1946 statt. Die Amtsdauer der aus den Wahlen hervorgegangenen Kreisversammlungen beträgt zwei Jahre.

Wahlberechtigt sind diejenigen Personen, die gemäß den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 in die Wählerlisten eingeschrieben sind.

Artikel 13. Die Wahl findet von 8 Uhr bis 18 Uhr statt. Die Wahlhandlungen gehen nach Maßgabe der Bestimmungen der Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 vor sich.

Artikel 14. In den Gemeinden, in denen mehrere Wahlbureaus notwendig sind, bestimmt der in Artikel 11 der Verordnung N. 49 vom 5. August 1946 vorgesehene Wahlausschuß die Anzahl und den Ort der Wahlbureaus und verteilt die Wähler auf diese unter Berücksichtigung ihres Wohnsitzes.

Artikel 15. Die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung findet in allgemeiner Abstimmung nach Listenwahl statt, unter entsprechender Verteilung der Sitze nach den Bestimmungen der Gesetzgebung vor 1933 über die anteilmäßige Verteilung der Sitze in anderen als Gemeindeversammlungen. Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen unverändert wählen.

Artikel 16. Falls nur eine Liste oder falls keine Liste eingereicht worden ist, erfolgt die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung in allgemeiner Abstimmung nach Stimmenmehrheit.

Im ersten Wahlgang gelten nur die Bewerber als gewählt, welche mindestens die Stimmen eines Viertels der eingeschriebenen Wähler und mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten haben.

Wenn es notwendig ist, findet ein zweiter Wahlgang binnen zwei Wochen nach dem ersten Wahlgang statt.

Artikel 17. Im Falle eines zweiten Wahlgangs werden die Fristen von zwei Wochen gemäß Artikel 20 der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 und von 20 Tagen gemäß nachstehendem Artikel 19 dieser Verordnung für den zweiten Wahlgang auf eine Woche abgekürzt.

Artikel 18. Wählbar sind nur die Personen, die in einer der Gemeinden des Kreises wohnen und die in Titel IV der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 festgesetzten Bedingungen erfüllen.

Der Landrat ist in dem Bezirk, den er verwaltet, nicht wählbar.

Die Wahlvorschläge dürfen höchstens eine der Zahl der zu besetzenden Sitze entsprechende Anzahl von Namen enthalten. Die Vorschlagslisten müssen von einer zugelassenen demokratischen Partei eingereicht werden und bedürfen zu ihrer Annahme der Unterzeichnung von mindestens zehn in dem Kreise wohnenden Wählern.

Ein Wähler kann nur eine Vorschlagsliste unterzeichnen.

Artikel 19. Die Wahlvorschläge dürfen nur die Namen von Personen enthalten, die in einer der Gemeinden des Kreises aktives Wahlrecht besitzen, von der Wählbarkeit nach den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 nicht ausgeschlossen sind und deren Wahl nach den Bestimmungen der Gesetze vor 1933, soweit sie für die gegenwärtigen Kreise gelten, mit dem ihnen zu übertragenden Amt nicht unvereinbar ist.

Landrat : Président,

- 1 membre élu par le Conseil Municipal dans la ville chef-lieu de Cercle,
- 1 membre désigné par le „Ministerialdirektor“ de l'Intérieur,
- 1 représentant de chacun des partis autorisés ayant constitué des sections locales déclarées dans le Cercle.

Le Comité électoral de la circonscription comprenant un „Stadtkreis“ et un „Landkreis“ est présidé par le Landrat.

ART. 20. — Le Comité électoral examine les listes déposées et vérifie si les personnes portées sur ces listes sont éligibles. Lorsque dans une liste, un ou plusieurs de ses membres n'ont manifestement pas vocation d'éligibilité, le Comité électoral informe le ou les responsables de la liste, qui ont la possibilité, dans ce cas, de procéder dans les 24 heures, au remplacement de la ou des personnes évincées.

ART. 21. — Les listes des candidats examinées par le Comité électoral sont arrêtées par le „Ministerialdirektor“ de l'Intérieur au plus tard le douzième jour précédant le scrutin. Elles doivent être aussitôt affichées à la Mairie au lieu habituel réservé aux publications officielles.

### TITRE III

#### ATTRIBUTIONS DES ASSEMBLÉES DE CERCLE

ART. 22. — L'Assemblée de cercle a dans ses attributions :

- 1°) L'établissement du budget du Cercle, en recettes et dépenses et le contrôle de son exécution.
- 2°) L'administration du personnel du Cercle, (détermination des effectifs, du statut, des échelles de traitement, etc...).
- 3°) La construction et l'entretien des routes secondaires et des chemins de fer d'intérêt local.
- 4°) L'exécution et le contrôle de travaux d'adduction d'eau potable, d'énergie hydraulique, ainsi que des travaux d'intérêt public entrepris sur son initiative.
- 5°) L'organisation des établissements hospitaliers ou de prévoyance sociale qui dépendent du Cercle ou sont créés par lui, tels que hospices, hôpitaux, asiles d'aliénés, instituts pour aveugles et sourds-muets, maisons de retraite pour nécessiteux.
- 6°) L'organisation et le contrôle des établissements professionnels agricoles et ménagers ainsi que des cours du soir dépendant du Cercle.
- 7°) Les autres tâches qui incombent au Cercle en vertu de la Loi.

ART. 23. — L'assemblée de Cercle prend toutes délibérations, donne tous avis sur les questions de la compétence du Landrat qui lui sont soumises.

ART. 24. — Les assemblées de deux ou plusieurs cercles peuvent prendre des délibérations concordantes pour la création d'organes communs ou la réalisation de travaux d'intérêt public collectifs.

Dans cette éventualité, chacune des assemblées de Cercle désigne un nombre égal de membres pour la représenter dans le Conseil de Gestion de l'oeuvre entreprise.

Art. 25. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 2 Septembre 1946.

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG.

Jeder Bewerber muß seine Zustimmung zu der Eintragung in die Vorschlagsliste, auf der sich sein Name befindet, schriftlich erklären.

Die Vorschlagslisten müssen am zwanzigsten Tage vor der Wahl in drei Exemplaren beim Vorsitzenden des Wahlausschusses des Kreises eingereicht werden. Der Wahlausschuß setzt sich zusammen aus:

- dem Landrat als Vorsitzenden,
- einem vom Gemeinderat der Kreishauptstadt gewählten Mitglied,
- einem vom Ministerialdirektor des Innern ernannten Mitglied,
- dem Vertreter einer jeden der zugelassenen Parteien, die in dem Kreise eine angemeldete Ortsgruppe errichtet haben.

Den Vorsitz des Wahlausschusses des einen Stadt- und Landkreises umfassenden Bezirks führt der Landrat.

Artikel 20. Der Wahlausschuß prüft die eingereichten Wahlvorschläge und stellt fest, ob die in die Wahlvorschläge eingetragenen Personen wählbar sind. Wenn sich in dem Wahlvorschlag die Namen von Personen befinden, deren Nichtwählbarkeit offenkundig ist, so hat der Wahlausschuß denjenigen, der für die Vorschlagsliste verantwortlich ist, hiervon zu verständigen. Dieser hat in diesem Falle die Möglichkeit, innerhalb 24 Stunden die auf der Liste gestrichelten Personen durch andere zu ersetzen.

Artikel 21. Die vom Wahlausschuß geprüften Wahlvorschläge werden spätestens am zwölften Tage vor der Wahl vom Ministerialdirektor des Innern geschlossen. Sie müssen sofort beim Bürgermeisteramt an dem üblichen für amtliche Veröffentlichungen vorgesehenen Platz angeschlagen werden.

### TITEL III

#### Aufgaben der Kreisversammlung

Artikel 22. Zu den Aufgaben der Kreisversammlung gehören:

1. Aufstellung des Haushaltsplans des Kreises enthaltend Einnahmen und Ausgaben und die Kontrolle seiner Durchführung,
2. Verwaltung des Personalapparates des Kreises (Festsetzung des Umfangs des Bestandes, der Anstellungsverhältnisse, der Gehaltsklassen usw.),
3. Bau und Unterhaltung von Nebenstraßen und Lokalbahnen,
4. Ausführung und Kontrolle von Arbeiten für Zuleitung von Trinkwasser und Wasserkraft sowie der im öffentlichen Interesse von ihr veranlaßten Arbeiten,
5. Einrichtung von Asylen und Fürsorgeanstalten, die dem Kreise unterstehen und von ihm geschaffen werden, z. B. Herbergen, Kranken- und Irrenhäuser, Blinden- und Taubstummenanstalten, Altersheime für Bedürftige,
6. Einrichtung und Kontrolle von Kreistachschulen für Landwirtschaft und Haushalt und von Abendkursen,
7. andere Aufgaben, die dem Kreis kraft Gesetzes zufallen.

Artikel 23. Die Kreisversammlung faßt in allen Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit Beschlüsse und nimmt zu Fragen, die zur Zuständigkeit des Landrats gehören, Stellung, soweit sie ihr unterbreitet werden.

Die Kreisversammlungen zweier oder mehrerer Kreise können zur Schaffung gemeinsamer Einrichtungen oder zur Ausführung von Arbeiten gemeinsamen öffentlichen Interesses übereinstimmende Beschlüsse fassen.

In diesem Falle ernannt jede der Kreisversammlungen eine gleiche Anzahl von Mitgliedern zu ihrer Vertretung in dem Geschäftsführungsausschuß für Arbeitsunternehmungen.

Artikel 24. Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation wird mit der Durchführung dieser Verordnung beauftragt, die im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist und im Französischen Besatzungsgebiet als Gesetz durchgeführt wird.

BADEN-BADEN, den 2. September 1946

Der Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## ORDONNANCE No 61

sur les élections aux Assemblées de Cercle dans le WURTEMBERG

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 maintenant en vigueur les ordonnances et les règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié.

Vu l'ordonnance No 1 du Commandement Suprême Interallié sur les infractions,

Vu l'Ordonnance No 44 sur l'établissement des listes électorales en vue des élections allemandes,

Sur la proposition de l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Le Comité Juridique entendu,

ORDONNE :

## TITRE I

## DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ART. 1er. — Il est institué dans chaque cercle une assemblée de cercle dénommée "Kreisversammlung".

ART. 2. — La composition de l'assemblée est fixée comme suit :  
Jusqu'à 50.000 habitants dans les cercles : 18 membres

de	50.001	à	60.000	"	20	"
de	60.001	à	70.000	"	22	"
de	70.001	à	80.000	"	24	"
de	80.001	à	90.000	"	26	"
de	90.001	à	100.000	"	28	"
de	100.001	à	110.000	"	30	"
de	110.001	à	120.000	"	32	"
de	120.001	à	130.000	"	34	"
de	130.001	à	140.000	"	35	"
de	140.001	à	150.000	"	36	"

et au-delà, 1 membre par 10.000 habitants ou fraction de 10.000 habitants.

ART. 3. — L'assemblée est présidée par le Landrat qui dirige ses travaux.

L'Assemblée peut élire parmi ses membres un vice-président si son effectif est de 26 membres, ou deux vice-présidents si le nombre de ses membres est supérieur à 26. Le vice-président supplée le président en cas d'empêchement de ce dernier.

Le président de l'assemblée n'a pas voix délibérative.

ART. 4. — L'Assemblée de cercle se réunit en deux sessions ordinaires, la première en Mai, la deuxième en Octobre. La date de l'ouverture de chaque session est fixée par le Directeur de l'Intérieur ou le Ministre du Directoire Allemand.

La durée de chaque session est, au maximum, de 15 jours. Toutefois, l'Assemblée peut, en cas de nécessité absolue, décider à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des membres présents, si ces derniers sont en nombre au moins égal à la moitié de l'effectif de l'assemblée, de prolonger jusqu'à huit jours au plus la durée de ses travaux.

ART. 5. — L'Assemblée de cercle peut être convoquée en dehors de ses sessions ordinaires, par le Landrat, soit directement, soit à la demande de la moitié de ses membres. Dans ce dernier cas, la demande doit indiquer la matière qu'elle désire voir porter à l'ordre du jour.

## VERORDNUNG No 61

über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Württemberg.

Der Général Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt auf Vorschlag des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation nach Anhörung des Comité Juridique unter Bezugnahme auf

Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch Dekret vom 18. Oktober 1945,

Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Verordnung Nr. 1 des Commandement Suprême Interallié über Vergehen,

Verordnung Nr. 44 über die Aufstellung von Wählerlisten für deutsche Wahlen

folgende

VERORDNUNG:

## TITEL I

## Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1. Für jeden Kreis wird die Einrichtung der Kreisversammlung geschaffen.

Zusammenhängende Stadtkreise und Landkreise haben eine Kreisversammlung.

Artikel 2. Die Zusammensetzung der Kreisversammlung ist folgende:

für Kreise bis zu		50 000 Einwohnern		18 Mitglieder	
"	"	von 50 001 bis	60 000	"	20
"	"	60 001	70 000	"	22
"	"	70 001	80 000	"	24
"	"	80 001	90 000	"	26
"	"	90 001	100 000	"	28
"	"	100 001	110 000	"	30
"	"	110 001	120 000	"	32
"	"	120 001	130 000	"	34
"	"	130 001	140 000	"	35
"	"	140 001	150 000	"	36

und für eine darüber hinausgehende Einwohnerzahl ein weiteres Mitglied auf je 10 000 Einwohner oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 3. Vorsitzender der Kreisversammlung ist der Landrat. Dieser leitet die Arbeiten der Kreisversammlung.

Die Versammlung kann aus dem Kreise ihrer Mitglieder, wenn deren Anzahl 26 beträgt, einen und bei höherer Mitgliederzahl zwei stellvertretende Vorsitzende wählen. Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden im Behinderungsfall.

Der Vorsitzende der Kreisversammlung besitzt keine beschließende Stimme.

Artikel 4. Die Kreisversammlung tritt in zwei ordentlichen Sitzungsperioden zusammen, das erste Mal im Monat Mai, das zweite Mal im Monat Oktober. Der Zeitpunkt der Eröffnung jeder Sitzungsperiode wird von dem Ministerialdirektor des Innern (oder dem Chef der deutschen Verwaltung) festgesetzt.

Die Dauer jeder Sitzungsperiode beträgt höchstens zwei Wochen. Die Versammlung kann jedoch beim Vorliegen einer unbedingten Notwendigkeit mit einer Majorität von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder, vorausgesetzt, daß deren Zahl mindestens der Hälfte der Gesamtmitglieder entspricht, die Fortsetzung ihrer Arbeiten um höchstens eine Woche beschließen.

Artikel 5. Die Kreisversammlung kann außerhalb der ordentlichen Sitzungsperioden vom Landrat einberufen werden, sei es aus eigener Entschliebung, sei es auf Antrag der Hälfte der Mitglieder. Im letzten Falle muß der Antrag den Gegenstand angeben, der auf die Tagesordnung gesetzt werden soll.

ART. 6. — Le Landrat doit mettre à la disposition de l'assemblée le personnel de secrétariat indispensable à la bonne marche de ses travaux. Il doit également lui communiquer tous renseignements et lui fournir tous documents administratifs permettant de traiter, en toute connaissance de cause, les affaires, portées à l'ordre du jour.

ART. 7. — Les délibérations de l'assemblée font l'objet d'un procès-verbal, dont lecture est donnée, aux fins d'approbation, à l'ouverture de chaque séance et à la clôture de la dernière de chaque session.

ART. 8. — Lorsque l'assemblée de cercle a perdu un cinquième de ses membres, par suite de décès, de démission, ou pour toute autre cause, il est procédé à des élections complémentaires dans les conditions définies dans la présente ordonnance.

ART. 9. — L'Assemblée de Cercle élit dans son sein pour la durée de son mandat un Comité permanent: "Kreisversammlungsausschuß" composé

de 5 personnes dans les assemblées comprenant de 18 à 20 membres	
de 6 " " " " " "	de 22 à 24 "
de 7 " " " " " "	de 26 à 28 "
de 8 " " " " " "	de 30 à 32 "
de 9 " " " " " "	de 34 à 36 "

et au-delà, à raison d'un membre supplémentaire pour 4 ou fraction de 4 de l'effectif de l'Assemblée.

ART. 10. — Le Comité permanent est présidé par le Landrat sans voix délibérative. Il se réunit une fois par mois sur convocation de son président ou sur la demande d'un tiers de ses membres.

ART. 11. — Le Comité permanent prend les décisions sur les affaires pour lesquelles il a reçu délégation de l'assemblée de cercle, ainsi que sur celles qui, en cas d'urgence extrême, ne peuvent attendre la session ordinaire la plus voisine, et dont l'importance ne justifie pas la tenue d'une session extraordinaire.

Le Comité permanent donne, en outre, son avis au Landrat sur les questions d'administration courante pour lesquelles il est consulté.

## TITRE II

### ÉLECTION DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE

ART. 12. — L'élection aux assemblées de cercle aura lieu le 13 Octobre 1946. Les assemblées ainsi élues le seront pour deux ans.

Peuvent voter les personnes inscrites sur les listes électorales établies en conformité des dispositions de l'ordonnance No 44 du 22 Mai 1946.

ART. 13. — Le scrutin sera ouvert de 8 heures à 18 heures. Il sera procédé aux opérations électorales dans les conditions définies par l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946.

ART. 14. — Dans les communes ou plusieurs bureaux sont nécessaires, le Comité électoral communal prévu par l'article II de l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946, en fixe le nombre et le lieu, et répartit les électeurs entre ces bureaux, compte tenu de leur domicile.

ART. 15. — La répartition des sièges entre les listes en présence a lieu au suffrage universel et au scrutin de liste. Elle s'effectue suivant le système de la répartition proportionnelle appliqué avant 1933 dans les élections autres que les assemblées municipales. L'électeur a la possibilité de rayer le nom de certains candidats d'une liste, pour le remplacer par celui ou ceux d'une autre liste.

ART. 16. — Dans le cas où une seule liste est présentée, ou bien si aucune liste n'est déposée, l'élection des membres de l'assemblée se fera au suffrage universel, à la majorité des voix.

Ne peuvent être élus au premier tour de scrutin que les candidats ayant obtenu un nombre de suffrages au moins égal au quart des électeurs inscrits, et à la moitié plus un des suffrages exprimés.

S'il est nécessaire, un deuxième tour de scrutin aura lieu dans les quinze jours qui suivront le premier.

ART. 17. — Dans le cas où un deuxième tour de scrutin a lieu le délai de 15 jours prévu à l'article 20 de l'ordonnance No 44 du 28 Mai 1946 et celui de 20 jours mentionné à l'article 19 ci-après de la présente ordonnance sont ramenés à 8 jours pour le deuxième tour.

Artikel 6. Der Landrat hat der Versammlung das für den ordnungsmäßigen Verlauf ihrer Arbeiten unerlässlich notwendige Bureau-personal zur Verfügung zu stellen. Er muß ihr auch alle Auskünfte erteilen und alle die Verwaltung betreffenden Unterlagen vorlegen, die eine Behandlung der auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten mit voller Sachkenntnis ermöglichen.

Artikel 7. Über die Beratungen der Versammlung ist eine Niederschrift zu fertigen. Diese Niederschrift ist bei der Eröffnung jeder Sitzung und am Schluß der letzten Sitzung einer jeden Sitzungsperiode zwecks Genehmigung zur Verlesung zu bringen.

Artikel 8. Sobald die Versammlung ein Fünftel ihrer Mitglieder infolge Ablebens, Amtsniederlegung oder aus einem anderen Grunde verloren hat, müssen nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Verordnung "Ergänzungswahlen" stattfinden.

Artikel 9. Die Kreisversammlung wählt aus ihrer Mitte für die Dauer ihrer Amtsperiode einen Kreisversammlungsausschuß. Dieser setzt sich zusammen:

für Versammlungen mit 18 bis 20 Mitgliedern aus 5 Personen	
" " " " " "	" 22 " 24 " " 6 "
" " " " " "	" 26 " 28 " " 7 "
" " " " " "	" 30 " 32 " " 8 "
" " " " " "	" 34 " 36 " " 9 "

und für Versammlungen mit höherer Mitgliederzahl aus einer weiteren Person auf je vier Versammlungsglieder oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 10. Vorsitzender des Kreisversammlungsausschusses ist der Landrat. Dieser hat jedoch keine beschließende Stimme.

Der Kreisversammlungsausschuß tritt monatlich ein Mal zusammen; er wird vom Vorsitzenden oder auf Antrag eines Drittels seiner Mitglieder einberufen.

Artikel 11. Der Kreisversammlungsausschuß beschließt über Angelegenheiten, für die er von der Kreisversammlung eine besondere Vollmacht erhalten hat, desgleichen über Angelegenheiten, die wegen äußerster Dringlichkeit keinen Aufschub bis zur nächsten ordentlichen Sitzungsperiode vertragen, die ihrer Bedeutung nach aber die Abhaltung einer außerordentlichen Sitzungsperiode nicht rechtfertigen.

Der Kreisversammlungsausschuß gibt im übrigen dem Landrat in laufenden Verwaltungsangelegenheiten auf Befragen seine Stellungnahme bekannt.

## TITEL II

### Wahl der Kreisversammlungsmitglieder

Artikel 12. Die Wahl zu den Kreisversammlungen findet am 13. Oktober 1946 statt. Die Amtsdauer der aus den Wahlen hervorgegangenen Kreisversammlungen beträgt zwei Jahre.

Wahlberechtigt sind diejenigen Personen, die gemäß den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 in die Wählerlisten eingeschrieben sind.

Artikel 13. Die Wahl findet von 8 Uhr bis 18 Uhr statt. Die Wahlhandlungen gehen nach Maßgabe der Bestimmungen der Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 vor sich.

Artikel 14. In den Gemeinden, in denen mehrere Wahlbureaus notwendig sind, bestimmt der in Artikel 11 der Verordnung N. 49 vom 5. August 1946 vorgesehene Wahlausschuß die Anzahl und den Ort der Wahlbureaus und verteilt die Wähler auf diese unter Berücksichtigung ihres Wohnsitzes.

Artikel 15. Die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung findet in allgemeiner Abstimmung nach Listenwahl statt, unter entsprechender Verteilung der Sitze nach den Bestimmungen der Gesetzgebung vor 1933 über die anteilmäßige Verteilung der Sitze in anderen als Gemeindeversammlungen. Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen unverändert wählen.

Artikel 16. Falls nur eine Liste oder falls keine Liste eingereicht worden ist, erfolgt die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung in allgemeiner Abstimmung nach Stimmenmehrheit.

Im ersten Wahlgang gelten nur die Bewerber als gewählt, welche mindestens die Stimmen eines Viertels der eingeschriebenen Wähler und mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten haben.

ART. 18. — Peuvent être élues les personnes résidant dans une des communes du Cercle et remplissant les conditions prévues au titre IV de l'Ordonnance No 44 du 28 Mai 1946.

Le Landrat n'est pas éligible dans la circonscription administrative dont il a la charge.

Les listes de candidats doivent comporter au plus un nombre de noms égal à celui des sièges à pourvoir. Ces listes doivent être présentées par un parti démocratique autorisé, et être signées par 10 électeurs au moins résidant dans le Cercle, pour être acceptées.

Un électeur ne peut signer plus d'une liste de présentation.

ART. 19. — Ne peuvent figurer sur les listes de candidats que les personnes ayant vocation électorale dans l'une des Communes du Cercle, non frappées d'inéligibilité aux termes de l'Ordonnance No 44 du 28 Mai 1946, ou d'incompatibilité suivant les dispositions prévues par la législation antérieure à 1933, appliquée à la circonscription des Cercles actuels.

Tout candidat doit accepter par déclaration écrite, son inscription sur la liste où figure son nom.

Les listes de candidats doivent être remises en trois exemplaires, le vingtième jour qui précède le scrutin, au président du Comité électoral de Cercle, qui a la composition ci-après :

Landrat: Président.

1 membre élu par le Conseil Municipal dans la ville chef-lieu de Cercle.

1 membre désigné par le "Präsidialdirektor" de l'Intérieur.

1 représentant de chacun des partis autorisés ayant constitué des sections locales déclarées dans le Cercle.

Le Comité électoral de la circonscription comprenant un „Stadtkreis" et un „Landkreis" est présidé par le Landrat.

ART. 20. — Le Comité électoral examine les listes déposées et vérifie si les personnes portées sur ces listes sont éligibles. Lorsque dans une liste, un ou plusieurs de ses membres n'ont manifestement pas vocation d'éligibilité, le Comité électoral informe le ou les responsables de la liste, qui ont la possibilité, dans ce cas, de procéder dans les 24 heures, au remplacement de la ou des personnes évincées.

ART. 21. — Les listes des candidats examinées par le Comité électoral sont arrêtées par le „Präsidialdirektor" de l'Intérieur au plus tard le 12<sup>ème</sup> jour précédant le scrutin. Elles doivent être aussitôt affichées à la Mairie au lieu habituel réservé aux publications officielles.

### TITRE III

#### ATTRIBUTIONS DES ASSEMBLÉES DE CERCLE

ART. 22. — L'assemblée de Cercle a dans ses attributions,

- 1<sup>o</sup>) — L'établissement du budget du Cercle, en recettes et dépenses, et le contrôle de son exécution.
- 2<sup>o</sup>) — L'administration du personnel du Cercle (détermination des effectifs, du statut, des échelles de traitement, etc...).
- 3<sup>o</sup>) — La construction et l'entretien des routes secondaires et des chemins de fer d'intérêt local.
- 4<sup>o</sup>) — L'exécution et le contrôle de travaux d'adduction d'eau potable, d'énergie hydraulique, ainsi que des travaux d'intérêt public entrepris sur son initiative.
- 5<sup>o</sup>) — L'organisation des établissements hospitaliers ou de prévoyance sociale qui dépendent du Cercle ou sont créés par lui, tels que hospices, hopitaux, asiles d'aliénés, instituts pour aveugles et sourds-muets, maisons de retraite pour nécessiteux.
- 6<sup>o</sup>) — L'organisation et le contrôle des établissements professionnels agricoles et ménagers ainsi que des cours du soir dépendant du Cercle.

Wenn es notwendig ist, findet ein zweiter Wahlgang binnen zwei Wochen nach dem ersten Wahlgang statt.

Artikel 17. Im Falle eines zweiten Wahlgangs werden die Fristen von zwei Wochen gemäß Artikel 20 der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 und von 20 Tagen gemäß nachstehendem Artikel 19 dieser Verordnung für den zweiten Wahlgang auf eine Woche abgekürzt.

Artikel 18. Wählbar sind nur die Personen, die in einer der Gemeinden des Kreises wohnen und die in Titel IV der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 festgesetzten Bedingungen erfüllen.

Der Landrat ist in dem Bezirk, den er verwaltet, nicht wählbar.

Die Wahlvorschläge dürfen höchstens eine der Zahl der zu besetzenden Sitze entsprechende Anzahl von Namen enthalten. Die Vorschlagslisten müssen von einer zugelassenen demokratischen Partei eingereicht werden und bedürfen zu ihrer Annahme der Unterzeichnung von mindestens zehn in dem Kreise wohnenden Wählern.

Ein Wähler kann nur eine Vorschlagsliste unterzeichnen.

Artikel 19. Die Wahlvorschläge dürfen nur die Namen von Personen enthalten, die in einer der Gemeinden des Kreises aktives Wahlrecht besitzen, von der Wählbarkeit nach den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 nicht ausgeschlossen sind und deren Wahl nach den Bestimmungen der Gesetze vor 1933, soweit sie für die gegenwärtigen Kreise gelten, mit dem ihnen zu übertragenden Amt nicht unvereinbar ist.

Jeder Bewerber muß seine Zustimmung zu der Eintragung in die Vorschlagsliste, auf der sich sein Name befindet, schriftlich erklären.

Die Vorschlagslisten müssen am zwanzigsten Tage vor der Wahl in drei Exemplaren beim Vorsitzenden des Wahlausschusses des Kreises eingereicht werden. Der Wahlausschuß setzt sich zusammen aus:

- dem Landrat als Vorsitzenden,
- einem vom Gemeinderat der Kreishauptstadt gewählten Mitglied,
- einem vom Ministerialdirektor des Innern ernannten Mitglied,
- dem Vertreter einer jeden der zugelassenen Parteien, die in dem Kreise eine angemeldete Ortsgruppe errichtet haben.

Den Vorsitz des Wahlausschusses des einen Stadt- und Landkreis umfassenden Bezirks führt der Landrat.

Artikel 20. Der Wahlausschuß prüft die eingereichten Wahlvorschläge und stellt fest, ob die in die Wahlvorschläge eingetragenen Personen wählbar sind. Wenn sich in dem Wahlvorschlag die Namen von Personen befinden, deren Nichtwählbarkeit offenkundig ist, so hat der Wahlausschuß diejenigen, der für die Vorschlagsliste verantwortlich ist, hiervon zu verständigen. Dieser hat in diesem Falle die Möglichkeit, innerhalb 24 Stunden die auf der Liste gestrichenen Personen durch andere zu ersetzen.

Artikel 21. Die vom Wahlausschuß geprüften Wahlvorschläge werden spätestens am zwölften Tage vor der Wahl vom Ministerialdirektor des Innern geschlossen. Sie müssen sofort beim Bürgermeisteramt an dem üblichen für amtliche Veröffentlichungen vorgesehenen Platz angeschlagen werden.

### TITEL III

#### Aufgaben der Kreisversammlung

Artikel 22. Zu den Aufgaben der Kreisversammlung gehören:

1. Aufstellung des Haushaltsplans des Kreises enthaltend Einnahmen und Ausgaben und die Kontrolle seiner Durchführung,
2. Verwaltung des Personalapparates des Kreises (Festsetzung des Umfangs des Bestandes, der Anstellungsverhältnisse, der Gehaltsklassen usw.),
3. Bau und Unterhaltung von Nebenstraßen und Lokalbahnen,
4. Ausführung und Kontrolle von Arbeiten für Zuleitung von Trinkwasser und Wasserkraft sowie der im öffentlichen Interesse von ihr veranlaßten Arbeiten,
5. Einrichtung von Asylen und Fürsorgeanstalten, die dem Kreise unterstehen und von ihm geschaffen werden, z. B. Herbergen, Kranken- und Irrenhäuser, Blinden- und Taubstummenanstalten, Altersheime für Bedürftige,
6. Einrichtung und Kontrolle von Kreisfachschulen für Landwirtschaft und Haushalt und von Abendkursen,

7°) — Les autres tâches qui incombent au Cercle en vertu de la loi.

ART. 23 — L'assemblée de Cercle prend toutes délibérations, donne tous avis sur les questions de la compétence du Landrat qui lui sont soumises.

ART. 24. — Les assemblées de deux ou plusieurs cercles peuvent prendre des délibérations concordantes pour la création d'organes communs ou la réalisation de travaux d'intérêt public collectif.

Dans cette éventualité, chacune des assemblées de Cercle désigne un nombre égal de membres pour la représenter dans le Conseil de Gestion de l'oeuvre entreprise.

ART. 25. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 2 Septembre 1946

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

#### ORDONNANCE No 62

sur les Elections aux Assemblées de Cercle  
en Rhénanie et Hesse-Nassau

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

— Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un Commandement en Chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945,

— Vu l'Ordonnance No 1 du 23 Juillet 1945 maintenant en vigueur les Ordonnances et les règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

— Vu l'Ordonnance No 1 du Commandement Suprême Interallié sur les infractions,

— Vu l'Ordonnance No 44 sur l'établissement des listes électorales en vue des élections allemandes,

— Sur la proposition de l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Le Comité Juridique entendu :

ORDONNE :

#### TITRE I

#### DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ART. 1. — Il est institué dans chaque cercle, une assemblée de Cercle dénommée „Kreisversammlung“.

Le „Stadtkreis“ et le „Landkreis“ environnant ont une assemblée unique.

ART 2. — La composition de l'assemblée est fixée comme suit :

Jusqu'à 50.000 habitants		dans les cercles :		18 membres	
de	50.001	à	60.000	„	20
de	60.001	à	70.000	„	22
de	70.001	à	80.000	„	24
de	80.001	à	90.000	„	26
de	90.001	à	100.000	„	28
de	100.001	à	110.000	„	30
de	110.001	à	120.000	„	32
de	120.001	à	130.000	„	34
de	130.001	à	140.000	„	35
de	140.001	à	150.000	„	36

et au-delà, 1 membre par 10.000 habitants ou fraction de 10.000 habitants.

7. andere Aufgaben, die dem Kreis kraft Gesetzes zufallen.

Artikel 23. Die Kreisversammlung faßt in allen Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit Beschlüsse und nimmt zu Fragen, die zur Zuständigkeit des Landrats gehören, Stellung, soweit sie ihr unterbreitet werden.

Die Kreisversammlungen zweier oder mehrerer Kreise können zur Schaffung gemeinsamer Einrichtungen oder zur Ausführung von Arbeiten gemeinsamen öffentlichen Interesses übereinstimmende Beschlüsse fassen.

In diesem Falle ernannt jede der Kreisversammlungen eine gleiche Anzahl von Mitgliedern zu ihrer Vertretung in dem Geschäftsausschuß für Arbeitsunternehmungen.

Artikel 24. Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation wird mit der Durchführung dieser Verordnung beauftragt, die im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist und im Französischen Besetzungsgebiet als Gesetz durchgeführt wird.

BADEN-BADEN, den 2. September 1946

Der Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

#### VERORDNUNG No 62

über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Rheinland  
und Hessen-Nassau

Der Général Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt auf Vorschlag des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation nach Anhörung des Comité Juridique unter Bezugnahme auf

Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch Dekret vom 18. Oktober 1945,

Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Verordnung Nr. 1 des Commandement Suprême Interallié über Vergehen,

Verordnung Nr. 44 über die Aufstellung von Wählerlisten für deutsche Wahlen

folgende

VERORDNUNG :

#### TITEL I

#### Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1. Für jeden Kreis wird die Einrichtung der Kreisversammlung geschaffen.

Zusammenhängende Stadtkreise und Landkreise haben eine Kreisversammlung.

Artikel 2. Die Zusammensetzung der Kreisversammlung ist folgende:

für Kreise bis zu		50 000 Einwohnern		18 Mitglieder	
„	„	von 50 001 bis	60 000	„	20
„	„	60 001	70 000	„	22
„	„	70 001	80 000	„	24
„	„	80 001	90 000	„	26
„	„	90 001	100 000	„	28
„	„	100 001	110 000	„	30
„	„	110 001	120 000	„	32
„	„	120 001	130 000	„	34
„	„	130 001	140 000	„	35
„	„	140 001	150 000	„	36

und für eine darüber hinausgehende Einwohnerzahl ein weiteres Mitglied auf je 10 000 Einwohner oder einen Bruchteil hiervon.

ART. 3. — L'assemblée est présidée par le Landrat qui dirige ses travaux.

L'assemblée peut élire parmi ses membres un vice-président si son effectif est de 26 membres, ou deux vice-présidents si le nombre de ses membres est supérieur à 26. Le vice-président supplée le président en cas d'empêchement de ce dernier.

Le président de l'assemblée n'a pas voix délibérative.

ART. 4. — L'assemblée de cercle se réunit en deux sessions ordinaires, la première en Mai, la deuxième en Octobre. La date de l'ouverture de chaque session est fixée par le Directeur de l'Intérieur ou le Ministre du Directoire Allemand.

La durée de chaque session est, au maximum, de 15 jours. Toutefois, l'Assemblée peut, en cas de nécessité absolue, décider à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des membres présents, si ces derniers sont en nombre au moins égal à la moitié de l'assemblée, de prolonger jusqu'à huit jours au plus la durée de ses travaux.

ART. 5. — L'Assemblée de cercle peut être convoquée en dehors de ses sessions ordinaires, par le Landrat, soit directement, soit à la demande de la moitié de ses membres. Dans ce dernier cas, la demande doit indiquer la matière qu'elle désire voir porter à l'ordre du jour.

ART. 6. — Le Landrat doit mettre à la disposition de l'assemblée le personnel de secrétariat indispensable à la bonne marche de ses travaux. Il doit également lui communiquer tous renseignements et lui fournir tous documents administratifs permettant de traiter, en toute connaissance de cause, les affaires portées à l'ordre du jour.

ART. 7. — Les délibérations de l'assemblée font l'objet d'un procès-verbal, dont lecture est donnée, aux fins d'approbation, à l'ouverture de chaque séance et à la clôture de la dernière de chaque session.

ART. 8. — Lorsque l'assemblée de cercle a perdu un cinquième de ses membres, par suite de décès, de démission, ou pour toute autre cause, il est procédé à des élections complémentaires dans les conditions définies dans la présente ordonnance.

ART. 9. — L'Assemblée de Cercle élit dans son sein pour la durée de son mandat un Comité permanent : „Kreisversammlungsausschuß“ composé

de 5 personnes dans les assemblées comprenant de 18 à 20 membres	
de 6 " " " " " " " " " " " "	de 22 à 24 "
de 7 " " " " " " " " " " " "	de 26 à 28 "
de 8 " " " " " " " " " " " "	de 30 à 32 "
de 9 " " " " " " " " " " " "	de 34 à 36 "

et au-delà, à raison d'un membre supplémentaire pour 4 ou fraction de 4 de l'effectif de l'Assemblée.

ART. 10. — Le Comité permanent est présidé par le Landrat sans voix délibérative. Il se réunit une fois par mois sur convocation de son président ou sur la demande d'un tiers de ses membres.

ART. 11. — Le Comité permanent prend les décisions sur les affaires pour lesquelles il a reçu délégation de l'assemblée de cercle, ainsi que sur celles qui, en cas d'urgence extrême, ne peuvent attendre la session ordinaire la plus voisine, et dont l'importance ne justifie pas la tenue d'une session extraordinaire.

Le Comité permanent donne, en outre, son avis au Landrat sur les questions d'administration courante pour lesquelles il est consulté.

## TITRE II

### ELECTION DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE

ART. 12. — L'élection aux assemblées de cercle aura lieu le 13 Octobre 1946. Les assemblées ainsi élues le seront pour deux ans.

Peuvent voter les personnes inscrites sur les listes électorales établies en conformité des dispositions de l'ordonnance No 44 du 22 Mai 1946.

ART. 13. — Le scrutin sera ouvert de 8 heures à 18 heures. Il sera procédé aux opérations électorales dans les conditions définies par l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946.

Artikel 3. Vorsitzender der Kreisversammlung ist der Landrat. Dieser leitet die Arbeiten der Kreisversammlung.

Die Versammlung kann aus dem Kreise ihrer Mitglieder, wenn deren Anzahl 26 beträgt, einen und bei höherer Mitgliederzahl zwei stellvertretende Vorsitzende wählen. Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden im Behinderungsfalle.

Der Vorsitzende der Kreisversammlung besitzt keine beschließende Stimme.

Artikel 4. Die Kreisversammlung tritt in zwei ordentlichen Sitzungsperioden zusammen, das erste Mal im Monat Mai, das zweite Mal im Monat Oktober. Der Zeitpunkt der Eröffnung jeder Sitzungsperiode wird von dem Ministerialdirektor des Innern (oder dem Chef der deutschen Verwaltung) festgesetzt.

Die Dauer jeder Sitzungsperiode beträgt höchstens zwei Wochen. Die Versammlung kann jedoch beim Vorliegen einer unbedingten Notwendigkeit mit einer Majorität von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder, vorausgesetzt, daß deren Zahl mindestens der Hälfte der Gesamtmitglieder entspricht, die Fortsetzung ihrer Arbeiten um höchstens eine Woche beschließen.

Artikel 5. Die Kreisversammlung kann außerhalb der ordentlichen Sitzungsperioden vom Landrat einberufen werden, sei es aus eigener Entschlußung, sei es auf Antrag der Hälfte der Mitglieder. Im letzten Falle muß der Antrag den Gegenstand angeben, der auf die Tagesordnung gesetzt werden soll.

Artikel 6. Der Landrat hat der Versammlung das für den ordnungsmäßigen Verlauf ihrer Arbeiten unerlässlich notwendige Bureau-personal zur Verfügung zu stellen. Er muß ihr auch alle Auskünfte erteilen und alle die Verwaltung betreffenden Unterlagen vorlegen, die eine Behandlung der auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten mit voller Sachkenntnis ermöglichen.

Artikel 7. Über die Beratungen der Versammlung ist eine Niederschrift zu fertigen. Diese Niederschrift ist bei der Eröffnung jeder Sitzung und am Schluß der letzten Sitzung einer jeden Sitzungsperiode zwecks Genehmigung zur Verlesung zu bringen.

Artikel 8. Sobald die Versammlung ein Fünftel ihrer Mitglieder infolge Ablebens, Amtsniederlegung oder aus einem anderen Grunde verloren hat, müssen nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Verordnung Ergänzungswahlen stattfinden.

Artikel 9. Die Kreisversammlung wählt aus ihrer Mitte für die Dauer ihrer Amtsperiode einen Kreisversammlungsausschuß. Dieser setzt sich zusammen:

für Versammlungen mit 18 bis 20 Mitgliedern aus 5 Personen

" " " 22 " 24 " " 6 "
" " " 26 " 28 " " 7 "
" " " 30 " 32 " " 8 "
" " " 34 " 36 " " 9 "

und für Versammlungen mit höherer Mitgliederzahl aus einer weiteren Person auf je vier Versammlungsmitglieder oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 10. Vorsitzender des Kreisversammlungsausschusses ist der Landrat. Dieser hat jedoch keine beschließende Stimme.

Der Kreisversammlungsausschuß tritt monatlich ein Mal zusammen; er wird vom Vorsitzenden oder auf Antrag eines Drittels seiner Mitglieder einberufen.

Artikel 11. Der Kreisversammlungsausschuß beschließt über Angelegenheiten, für die er von der Kreisversammlung eine besondere Vollmacht erhalten hat, desgleichen über Angelegenheiten, die wegen äußerster Dringlichkeit keinen Aufschub bis zur nächsten ordentlichen Sitzungsperiode vertragen, die ihrer Bedeutung nach aber die Abhaltung einer außerordentlichen Sitzungsperiode nicht rechtfertigen.

Der Kreisversammlungsausschuß gibt im übrigen dem Landrat in laufenden Verwaltungsangelegenheiten auf Befragen seine Stellungnahme bekannt.

## TITEL II

### Wahl der Kreisversammlungsmitglieder

Artikel 12. Die Wahl zu den Kreisversammlungen findet am 13. Oktober 1946 statt. Die Amtsdauer der aus den Wahlen hervorgegangenen Kreisversammlungen beträgt zwei Jahre.

ART. 14. — Dans les communes ou plusieurs bureaux sont nécessaires le Comité électoral communal, prévu par l'article II de l'ordonnance No 49 du 5 Août 1946, en fixe le nombre et le lieu, et répartit les électeurs entre ces bureaux, compte tenu de leur domicile.

ART. 15. — L'élection des membres de l'assemblée aura lieu au suffrage universel, au scrutin de liste, avec répartition proportionnelle des sièges, suivant la règle établie par la législation antérieure à 1933 pour la répartition proportionnelle des sièges dans les assemblées autres que municipales. Toutefois, l'électeur a la possibilité de rayer le nom de certains candidats mais sans pouvoir les remplacer par d'autres.

ART. 16. — Dans le cas où une seule liste est présentée, ou bien si aucune liste n'est déposée, l'élection des membres de l'assemblée se fera au suffrage universel à la majorité des voix.

Ne peuvent être élus au premier tour de scrutin que les candidats ayant obtenu un nombre de suffrages au moins égal au quart des électeurs inscrits, et à la moitié plus un des suffrages exprimés.

S'il est nécessaire, un deuxième tour de scrutin aura lieu dans les 15 Jours qui suivront le premier.

ART. 17. — Dans le cas où un deuxième tour de scrutin a lieu, le délai de 15 jours prévu à l'article 20 de l'ordonnance No 44 du 28 Mai 1946 et celui de 20 jours mentionné à l'article 19 ci-après de la présente ordonnance sont ramenés à 8 jours pour le deuxième tour.

ART. 18. — Peuvent être élues les personnes résidant dans une des communes du Cercle et remplissant les conditions prévues au titre IV de l'Ordonnance N° 44 du 28 Mai 1946.

Le Landrat n'est pas éligible dans la circonscription administrative dont il a la charge.

Les listes de candidats doivent comporter au plus un nombre de noms égal à celui des sièges à pourvoir. Ces listes doivent être présentées par un parti démocratique autorisé, et être signées par 10 électeurs au moins résidant dans le Cercle pour être acceptées.

Un électeur ne peut signer plus d'une liste de présentation.

ART. 19. — Ne peuvent figurer sur les listes de candidats que les personnes ayant vocation électorale dans l'une des Communes du Cercle, non frappées d'inéligibilité aux termes de l'Ordonnance N° 44 du 28 Mai 1946, ou d'incompatibilité suivant les dispositions prévues par la législation antérieure à 1933, appliquée à la circonscription des Cercles actuels.

Tout candidat doit accepter par déclaration écrite, son inscription sur la liste où figure son nom.

Les listes de candidats doivent être remises en trois exemplaires, le vingtième jour qui précède le scrutin, au président du Comité électoral de Cercle, qui a la composition ci-après:

Landrat: Président

1 membre élu par le Conseil Municipal dans la ville chef-lieu de Cercle.

1 membre désigné par le „Ministerialdirektor“ de l'Intérieur.

1 représentant de chacun des partis autorisés ayant constitué des sections locales déclarées dans le Cercle.

ART. 20. — Le Comité électoral examine les listes déposées et vérifie si les personnes portées sur ces listes sont éligibles. Lorsque dans une liste, un ou plusieurs de ses membres n'ont manifestement pas vocation d'éligibilité, le Comité électoral informe le ou les responsables de la liste, qui ont la possibilité, dans ce cas, de procéder dans les 24 heures, au remplacement de la ou des personnes évincées.

ART. 21. — Les listes des candidats examinées par le Comité électoral sont arrêtées par le „Ministerialdirektor“ de l'Intérieur au plus tard le douzième jour précédant le scrutin. Elles doivent être aussitôt affichées à la Mairie au lieu habituel réservé aux publications officielles.

Wahlberechtigt sind diejenigen Personen, die gemäß den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 in die Wählerlisten eingeschrieben sind.

Artikel 13. Die Wahl findet von 8 Uhr bis 18 Uhr statt. Die Wahlhandlungen gehen nach Maßgabe der Bestimmungen der Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 vor sich.

Artikel 14. In den Gemeinden, in denen mehrere Wahlbüros notwendig sind, bestimmt der in Artikel 11 der Verordnung N. 49 vom 5. August 1946 vorgesehene Wahlausschuß die Anzahl und den Ort der Wahlbüros und verteilt die Wähler auf diese unter Berücksichtigung ihres Wohnsitzes.

Artikel 15. Die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung findet in allgemeiner Abstimmung nach Listenwahl statt, unter entsprechender Verteilung der Sitze nach den Bestimmungen der Gesetzgebung vor 1933 über die anteilmäßige Verteilung der Sitze in anderen als Gemeindeversammlungen. Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen unverändert wählen.

Artikel 16. Falls nur eine Liste oder falls keine Liste eingereicht worden ist, erfolgt die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung in allgemeiner Abstimmung nach Stimmenmehrheit.

Im ersten Wahlgang gelten nur die Bewerber als gewählt, welche mindestens die Stimmen eines Viertels der eingeschriebenen Wähler und mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten haben.

Wenn es notwendig ist, findet ein zweiter Wahlgang binnen zwei Wochen nach dem ersten Wahlgang statt.

Artikel 17. Im Falle eines zweiten Wahlgangs werden die Fristen von zwei Wochen gemäß Artikel 20 der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 und von 20 Tagen gemäß nachstehendem Artikel 19 dieser Verordnung für den zweiten Wahlgang auf eine Woche abgekürzt.

Artikel 18. Wählbar sind nur die Personen, die in einer der Gemeinden des Kreises wohnen und die in Titel IV der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 festgesetzten Bedingungen erfüllen.

Der Landrat ist in dem Bezirk, den er verwaltet, nicht wählbar.

Die Wahlvorschläge dürfen höchstens eine der Zahl der zu besetzenden Sitze entsprechende Anzahl von Namen enthalten. Die Vorschlagslisten müssen von einer zugelassenen demokratischen Partei eingereicht werden und bedürfen zu ihrer Annahme der Unterzeichnung von mindestens zehn in dem Kreise wohnenden Wählern.

Ein Wähler kann nur eine Vorschlagsliste unterzeichnen.

Artikel 19. Die Wahlvorschläge dürfen nur die Namen von Personen enthalten, die in einer der Gemeinden des Kreises aktives Wahlrecht besitzen, von der Wählbarkeit nach den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 nicht ausgeschlossen sind und deren Wahl nach den Bestimmungen der Gesetze vor 1933, soweit sie für die gegenwärtigen Kreise gelten, mit dem ihnen zu übertragenden Amt nicht unvereinbar ist.

Jeder Bewerber muß seine Zustimmung zu der Eintragung in die Vorschlagsliste, auf der sich sein Name befindet, schriftlich erklären.

Die Vorschlagslisten müssen am zwanzigsten Tage vor der Wahl in drei Exemplaren beim Vorsitzenden des Wahlausschusses des Kreises eingereicht werden. Der Wahlausschuß setzt sich zusammen aus:

- dem Landrat als Vorsitzenden,
- einem vom Gemeinderat der Kreishauptstadt gewählten Mitglied,
- einem vom Ministerialdirektor des Innern ernannten Mitglied,
- dem Vertreter einer jeden der zugelassenen Parteien, die in dem Kreise eine angemeldete Ortsgruppe errichtet haben.

Den Vorsitz des Wahlausschusses des einen Stadt- und Landkreises umfassenden Bezirks führt der Landrat.

Artikel 20. Der Wahlausschuß prüft die eingereichten Wahlvorschläge und stellt fest, ob die in die Wahlvorschläge eingetragenen Personen wählbar sind. Wenn sich in dem Wahlvorschlag die Namen von Personen befinden, deren Nichtwählbarkeit offenkundig ist, so hat der Wahlausschuß denjenigen, der für die Vorschlagsliste verantwortlich ist, hiervon zu verständigen. Dieser hat in diesem Falle die Möglichkeit, innerhalb 24 Stunden die auf der Liste gestrichenen Personen durch andere zu ersetzen.

## TITRE III

## ATTRIBUTIONS DES ASSEMBLÉES DE CERCLE

ART. 22. — L'Assemblée de cercle a, dans ses attributions:

- 1°) — L'établissement du budget du Cercle, en recettes et dépenses, et le contrôle de son exécution.
- 2°) — L'administration du personnel du Cercle (détermination des effectifs, du statut, des échelles de traitement, etc. . .).
- 3°) — La construction et l'entretien des routes secondaires et des chemins de fer d'intérêt local.
- 4°) — L'exécution et le contrôle de travaux d'adduction d'eau potable, d'énergie hydraulique, ainsi que des travaux d'intérêt public entrepris sur son initiative.
- 5°) — L'organisation des établissements hospitaliers ou de prévoyance sociale qui dépendent du Cercle ou sont créés par lui, tels que hospices, hôpitaux, asiles d'aliénés, instituts pour aveugles et sourds-muets, maisons de retraite pour nécessiteux.
- 6°) — L'organisation et le contrôle des établissements professionnels agricoles et ménagers ainsi que des cours du soir dépendant du Cercle.
- 7°) — Les autres tâches qui incombent au Cercle en vertu de la Loi.

ART. 23. — L'assemblée de Cercle prend toutes délibérations, donne tous avis sur les questions de la compétence du Landrat qui lui sont soumises.

ART. 24. — Les assemblées de deux ou plusieurs cercles peuvent prendre des délibérations concordantes pour la création d'organes communs ou la réalisation de travaux d'intérêt public collectifs.

Dans cette éventualité, chacune des assemblées de Cercle désigne un nombre égal de membres pour la représenter dans le Conseil de Gestion de l'oeuvre entreprise.

ART. 25. — La présente ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 2 Septembre 1946

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## ORDONNANCE No 63

sur les élections aux Assemblées de Cercle en HESSE-PALATINAT

Le Général Commandant en Chef Français en Allemagne,

— Vu le décret du 15 Juin 1945 portant création d'un commandement en chef Français en Allemagne, modifié par celui du 18 Octobre 1945.

— Vu l'ordonnance No 1 du 28 Juillet 1945 maintenant en vigueur les ordonnances et les règlements promulgués par ou sous l'autorité du Commandement Suprême Interallié,

— Vu l'ordonnance No 1 du Commandement Suprême Interallié sur les infractions,

— Vu l'ordonnance No 44 sur l'établissement des listes électorales en vue des élections allemandes.

Artikel 21. Die vom Wahlausschuß geprüften Wahlvorschläge werden spätestens am zwölften Tage vor der Wahl vom Ministerialdirektor des Innern geschlossen. Sie müssen sofort beim Bürgermeisteramt an dem üblichen für amtliche Veröffentlichungen vorgesehenen Platz angeschlagen werden.

## TITEL III

## Aufgaben der Kreisversammlung

Artikel 22. Zu den Aufgaben der Kreisversammlung gehören:

1. Aufstellung des Haushaltsplans des Kreises enthaltend Einnahmen und Ausgaben und die Kontrolle seiner Durchführung,
2. Verwaltung des Personalapparates des Kreises (Festsetzung des Umfangs des Bestandes, der Anstellungsverhältnisse, der Gehaltsklassen usw.),
3. Bau und Unterhaltung von Nebenstraßen und Lokalbahnen,
4. Ausführung und Kontrolle von Arbeiten für Zuleitung von Trinkwasser und Wasserkraft sowie der im öffentlichen Interesse von ihr veranlaßten Arbeiten,
5. Einrichtung von Asylen und Fürsorgeanstalten, die dem Kreise unterstehen und von ihm geschaffen werden, z. B. Herbergen, Kranken- und Irrenhäuser, Blinden- und Taubstummenanstalten, Altersheime für Bedürftige,
6. Einrichtung und Kontrolle von Kreistachschulen für Landwirtschaft und Haushalt und von Abendkursen,
7. andere Aufgaben, die dem Kreis kraft Gesetzes zufallen.

Artikel 23. Die Kreisversammlung faßt in allen Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit Beschlüsse und nimmt zu Fragen, die zur Zuständigkeit des Landrats gehören, Stellung, soweit sie ihr unterbreitet werden.

Die Kreisversammlungen zweier oder mehrerer Kreise können zur Schaffung gemeinsamer Einrichtungen oder zur Ausführung von Arbeiten gemeinsamen öffentlichen Interesses übereinstimmende Beschlüsse fassen.

In diesem Falle ernennt jede der Kreisversammlungen eine gleiche Anzahl von Mitgliedern zu ihrer Vertretung in dem Geschäftsführungsausschuß für Arbeitsunternehmungen.

Artikel 24. Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation wird mit der Durchführung dieser Verordnung beauftragt, die im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist und im Französischen Besetzungsgebiet als Gesetz durchgeführt wird.

BADEN-BADEN, den 2. September 1946

Der Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

## VERORDNUNG No 63

über die Wahlen zu den Kreisversammlungen in Hessen-Pfalz

Der Général Commandant en Chef Français en Allemagne erläßt auf Vorschlag des Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation nach Anhörung des Comité Juridique unter Bezugnahme auf

Dekret vom 15. Juni 1945 über die Errichtung eines Commandement en Chef Français en Allemagne, abgeändert durch Dekret vom 18. Oktober 1945,

Verordnung Nr. 1 vom 28. Juli 1945 über die Aufrechterhaltung der vom Commandement Suprême Interallié oder in seinem Namen erlassenen Verordnungen und Bestimmungen,

Verordnung Nr. 1 des Commandement Suprême Interallié über Vergehen,

— Sur la proposition de l'Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation,

Le Comité Juridique entendu :

ORDONNE :

TITRE I

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

ART. 1. — Il est institué dans chaque cercle, une assemblée de cercle dénommée "Kreisversammlung".

Le "Stadtkreis" et le "Landkreis" environnant ont une assemblée unique.

ART. 2. — La composition de l'assemblée est fixée comme suit :

Jusqu'à	50.000 habitants	dans les cercles :	18 membres
de	50.001 à	60.000	" 20 "
de	60.001 à	70.000	" 22 "
de	70.001 à	80.000	" 24 "
de	80.001 à	90.000	" 26 "
de	90.001 à	100.000	" 28 "
de	100.001 à	110.000	" 30 "
de	110.001 à	120.000	" 32 "
de	120.001 à	130.000	" 34 "
de	130.001 à	140.000	" 35 "
de	140.001 à	150.000	" 36 "

et au-delà, 1 membre par 10.000 habitants ou fraction de 10.000 habitants.

ART. 3. — L'assemblée est présidée par le Landrat qui dirige ses travaux.

Le président de l'assemblée n'a pas voix délibérative.

ART. 4. — L'Assemblée de cercle se réunit en deux sessions ordinaires, la première en Mai, la deuxième en Octobre. La date de l'ouverture de chaque session est fixée par le Directeur de l'Intérieur ou le Ministre du Directoire Allemand.

La durée de chaque session est, au maximum, de 15 jours. Toutefois, l'Assemblée peut, en cas de nécessité absolue, décider à la majorité des  $\frac{2}{3}$  des membres présents, si ces derniers sont en nombre au moins égal à la moitié de l'effectif de l'assemblée, de prolonger jusqu'à huit jours au plus la durée de ses travaux.

ART. 5. — L'Assemblée de cercle peut être convoquée en dehors de ses sessions ordinaires, par le Landrat, soit directement, soit à la demande de la moitié de ses membres. Dans ce dernier cas, la demande doit indiquer la matière qu'elle désire voir porter à l'ordre du jour.

ART. 6. — Le Landrat doit mettre à la disposition de l'assemblée le personnel de secrétariat indispensable à la bonne marche de ses travaux. Il doit également lui communiquer tous renseignements et lui fournir tous documents administratifs permettant de traiter, en toute connaissance de cause, les affaires portées à l'ordre du jour.

ART. 7. — Les délibérations de l'assemblée font l'objet d'un procès-verbal, dont lecture est donnée, aux fins d'approbation, à l'ouverture de chaque séance et à la clôture de la dernière de chaque session.

ART. 8. — Lorsque l'assemblée de cercle a perdu un cinquième de ses membres, par suite de décès, de démission, ou pour toute autre cause, il est procédé à des élections complémentaires dans les conditions définies dans la présente ordonnance.

ART. 9. — L'Assemblée de Cercle élit dans son sein pour la durée de son mandat un Comité permanent: „Kreisversammlungsausschuß" composé

Verordnung Nr. 44 über die Aufstellung von Wählerlisten für deutsche Wahlen

folgende

VERORDNUNG :

TITEL I

Allgemeine Bestimmungen

Artikel 1. Für jeden Kreis wird die Einrichtung der Kreisversammlung geschaffen.

Zusammenhängende Stadtkreise und Landkreise haben eine Kreisversammlung.

Artikel 2. Die Zusammensetzung der Kreisversammlung ist folgende:

für Kreise bis zu	50 000 Einwohnern	18 Mitglieder
" " von 50 001 bis	60 000	" 20 "
" " " 60 001 "	70 000	" 22 "
" " " 70 001 "	80 000	" 24 "
" " " 80 001 "	90 000	" 26 "
" " " 90 001 "	100 000	" 28 "
" " " 100 001 "	110 000	" 30 "
" " " 110 001 "	120 000	" 32 "
" " " 120 001 "	130 000	" 34 "
" " " 130 001 "	140 000	" 35 "
" " " 140 001 "	150 000	" 36 "

und für eine darüber hinausgehende Einwohnerzahl ein weiteres Mitglied auf je 10 000 Einwohner oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 3. Vorsitzender der Kreisversammlung ist der Landrat. Dieser leitet die Arbeiten der Kreisversammlung.

Die Versammlung kann aus dem Kreise ihrer Mitglieder, wenn deren Anzahl 26 beträgt, einen und bei höherer Mitgliederzahl zwei stellvertretende Vorsitzende wählen. Der stellvertretende Vorsitzende vertritt den Vorsitzenden im Behinderungsfalle.

Der Vorsitzende der Kreisversammlung besitzt keine beschließende Stimme.

Artikel 4. Die Kreisversammlung tritt in zwei ordentlichen Sitzungsperioden zusammen, das erste Mal im Monat Mai, das zweite Mal im Monat Oktober. Der Zeitpunkt der Eröffnung jeder Sitzungsperiode wird von dem Ministerialdirektor des Innern (oder dem Chef der deutschen Verwaltung) festgesetzt.

Die Dauer jeder Sitzungsperiode beträgt höchstens zwei Wochen. Die Versammlung kann jedoch beim Vorliegen einer unbedingten Notwendigkeit mit einer Majorität von zwei Dritteln der anwesenden Mitglieder, vorausgesetzt, daß deren Zahl mindestens der Hälfte der Gesamtmitglieder entspricht, die Fortsetzung ihrer Arbeiten um höchstens eine Woche beschließen.

Artikel 5. Die Kreisversammlung kann außerhalb der ordentlichen Sitzungsperioden vom Landrat einberufen werden, sei es aus eigener Entschlußung; sei es auf Antrag der Hälfte der Mitglieder. Im letzten Falle muß der Antrag den Gegenstand angeben, der auf die Tagesordnung gesetzt werden soll.

Artikel 6. Der Landrat hat der Versammlung das für den ordnungsmäßigen Verlauf ihrer Arbeiten unerlässlich notwendige Bureaupersonal zur Verfügung zu stellen. Er muß ihr auch alle Auskünfte erteilen und alle die Verwaltung betreffenden Unterlagen vorlegen, die eine Behandlung der auf der Tagesordnung stehenden Angelegenheiten mit voller Sachkenntnis ermöglichen.

Artikel 7. Über die Beratungen der Versammlung ist eine Niederschrift zu fertigen. Diese Niederschrift ist bei der Eröffnung jeder Sitzung und am Schluß der letzten Sitzung einer jeden Sitzungsperiode zwecks Genehmigung zur Verlesung zu bringen.

Artikel 8. Sobald die Versammlung ein Fünftel ihrer Mitglieder infolge Ablebens, Amtsniederlegung oder aus einem anderen Grunde

de 5 personnes dans les assemblées comprenant de 18 à 20 membres	
de 6 " " " " " " de 22 à 24 "	
de 7 " " " " " " de 26 à 28 "	
de 8 " " " " " " de 30 à 32 "	
de 9 " " " " " " de 34 à 36 "	

et au-delà, à raison d'un membre supplémentaire pour 4 ou fraction de 4 de l'effectif de l'Assemblée.

ART. 10. — Le Comité permanent est présidé par le Landrat sans voix délibérative. Il se réunit une fois par mois sur convocation de son président ou sur la demande d'un tiers de ses membres.

ART. 11. — Le Comité permanent prend les décisions sur les affaires pour lesquelles il a reçu délégation de l'assemblée de cercle, ainsi que sur celles qui, en cas d'urgence extrême, ne peuvent attendre la session ordinaire la plus voisine, et dont l'importance ne justifie pas la tenue d'une session extraordinaire.

Le Comité permanent donne, en outre, son avis au Landrat sur les questions d'administration courante pour lesquelles il est consulté,

## TITRE II

### ÉLECTION DES MEMBRES DE L'ASSEMBLÉE

ART. 12. — L'élection aux assemblées de cercle aura lieu le 13 Octobre 1946. Les assemblées ainsi élues le seront pour deux ans.

Peuvent voter les personnes inscrites sur les listes électorales établies en conformité des dispositions de l'ordonnance n° 44 du 22 Mai 1946.

ART. 13. — Le scrutin sera ouvert de 8 heures à 18 heures. Il sera procédé aux opérations électorales dans les conditions définies par l'ordonnance n° 49 du 5 Août 1946.

ART. 14. — Dans les communes ou plusieurs bureaux sont nécessaires le Comité électoral communal, prévu par l'article 2 de l'ordonnance n° 49 du 5 Août 1946, en fixe le nombre et le lieu, et répartit les électeurs entre ces bureaux, compte tenu de leur domicile.

ART. 15. — L'élection des membres de l'assemblée aura lieu au suffrage universel, au scrutin de liste, avec répartition proportionnelle des sièges, suivant la règle établie par la législation antérieure à 1933 pour la répartition proportionnelle des sièges dans les assemblées autres que municipales. Toutefois, l'électeur a la possibilité de rayer le nom de certains candidats mais sans pouvoir les remplacer par d'autres.

ART. 16. — Dans le cas où une seule liste est présentée, ou bien aucune liste n'est déposée, l'élection des membres de l'assemblée sera au suffrage universel à la majorité des voix.

Ne peuvent être élus au premier tour de scrutin que les candidats ayant obtenu un nombre de suffrages au moins égal au quart des électeurs inscrits, et à la moitié plus un des suffrages exprimés.

S'il est nécessaire, un deuxième tour de scrutin aura lieu dans les 15 Jours qui suivront le premier.

ART. 17. — Dans le cas où un deuxième tour de scrutin a lieu, le délai de 15 jours prévu à l'article 20 de l'ordonnance n° 44 du 23 Mai 1946 et celui de 20 jours mentionné à l'article 19 ci-après de la présente ordonnance sont ramenés à 8 jours pour le deuxième tour.

ART. 18. — Peuvent être élues les personnes résidant dans une des communes du Cercle et remplissant les conditions prévues au titre IV de l'ordonnance n° 44 du 23 Mai 1946.

Le Landrat n'est pas éligible dans la circonscription administrative dont il a la charge.

verloren hat, müssen nach Maßgabe der Bestimmungen dieser Verordnung Ergänzungswahlen stattfinden.

Artikel 9. Die Kreisversammlung wählt aus ihrer Mitte für die Dauer ihrer Amtsperiode einen Kreisversammlungsausschuß. Dieser setzt sich zusammen:

für Versammlungen mit 18 bis 20 Mitgliedern aus 5 Personen

"	"	"	22	"	24	"	"	6	"
"	"	"	26	"	28	"	"	7	"
"	"	"	30	"	32	"	"	8	"
"	"	"	34	"	36	"	"	9	"

und für Versammlungen mit höherer Mitgliederzahl aus einer weiteren Person auf je vier Versammlungsmitglieder oder einen Bruchteil hiervon.

Artikel 10. Vorsitzender des Kreisversammlungsausschusses ist der Landrat. Dieser hat jedoch keine beschließende Stimme.

Der Kreisversammlungsausschuß tritt monatlich ein Mal zusammen; er wird vom Vorsitzenden oder auf Antrag eines Drittels seiner Mitglieder einberufen.

Artikel 11. Der Kreisversammlungsausschuß beschließt über Angelegenheiten, für die er von der Kreisversammlung eine besondere Vollmacht erhalten hat, desgleichen über Angelegenheiten, die wegen äußerster Dringlichkeit keinen Aufschub bis zur nächsten ordentlichen Sitzungsperiode vertragen, die ihrer Bedeutung nach aber die Abhaltung einer außerordentlichen Sitzungsperiode nicht rechtfertigen.

Der Kreisversammlungsausschuß gibt im übrigen dem Landrat in laufenden Verwaltungsangelegenheiten auf Befragen seine Stellungnahme bekannt.

## TITEL II

### Wahl der Kreisversammlungsmitglieder

Artikel 12. Die Wahl zu den Kreisversammlungen findet am 13. Oktober 1946 statt. Die Amtsdauer der aus den Wahlen hervorgegangenen Kreisversammlungen beträgt zwei Jahre.

Wahlberechtigt sind diejenigen Personen, die gemäß den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 in die Wählerlisten eingeschrieben sind.

Artikel 13. Die Wahl findet von 8 Uhr bis 18 Uhr statt. Die Wahlhandlungen gehen nach Maßgabe der Bestimmungen der Verordnung Nr. 49 vom 5. August 1946 vor sich.

Artikel 14. In den Gemeinden, in denen mehrere Wahlbüros notwendig sind, bestimmt der in Artikel 11 der Verordnung N. 49 vom 5. August 1946 vorgesehene Wahlausschuß die Anzahl und den Ort der Wahlbüros und verteilt die Wähler auf diese unter Berücksichtigung ihres Wohnsitzes.

Artikel 15. Die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung findet in allgemeiner Abstimmung nach Listenwahl statt, unter entsprechender Verteilung der Sitze nach den Bestimmungen der Gesetzgebung vor 1933 über die anteilmäßige Verteilung der Sitze in anderen als Gemeindeversammlungen. Der Wähler muß eine der vorliegenden Listen unverändert wählen.

Artikel 16. Falls nur eine Liste oder falls keine Liste eingereicht worden ist, erfolgt die Wahl der Mitglieder der Kreisversammlung in allgemeiner Abstimmung nach Stimmenmehrheit.

Im ersten Wahlgang gelten nur die Bewerber als gewählt, welche mindestens die Stimmen eines Viertels der eingeschriebenen Wähler und mehr als die Hälfte der abgegebenen Stimmen erhalten haben.

Wenn es notwendig ist, findet ein zweiter Wahlgang binnen zwei Wochen nach dem ersten Wahlgang statt.

Les listes de candidats doivent comporter au plus un nombre de noms égal à celui des sièges à pourvoir. Ces listes doivent être présentées par un parti démocratique autorisé, et être signées par 10 électeurs au moins résidant dans le Cercle, pour être acceptées.

Un électeur ne peut signer plus d'une liste de présentation.

ART. 19. — Ne peuvent figurer sur les listes de candidats que les personnes ayant vocation électorale dans l'une des Communes du Cercle, non frappées d'inéligibilité aux termes de l'Ordonnance n° 44 du 28 Mai 1946, ou d'incompatibilité suivant les dispositions prévues par la législation antérieure à 1933, appliquée à la circonscription des Cercles actuels.

Tout candidat doit accepter par déclaration écrite, son inscription sur la liste où figure son nom.

Les listes de candidats doivent être remises en trois exemplaires, le vingtième jour qui précède le scrutin, au président du Comité électoral de Cercle, qui a la composition ci-après:

Landrat: Président

1 membre élu par le Conseil Municipal dans la ville chef-lieu de Cercle.

1 membre désigné par le Präsidiumsdirktor de l'Intérieur.

1 représentant de chacun des partis autorisés ayant constitué des sections locales déclarées dans le Cercle.

Le Comité électoral de la circonscription comprenant un „Stadtkreis“ et un „Landkreis“ est présidé par le Landrat.

ART. 20. — Le Comité électoral examine les listes déposées et vérifie si les personnes portées sur ces listes sont éligibles. Lorsque dans une liste, un ou plusieurs de ses membres n'ont manifestement pas vocation d'éligibilité, le Comité électoral informe le ou les responsables de la liste, qui ont la possibilité, dans ce cas, de procéder dans les 24 heures, au remplacement de la ou des personnes évincées.

ART. 21. — Les listes des candidats examinées par le Comité électoral sont arrêtées par le „Präsidiumsdirktor“ de l'Intérieur, au plus tard le douzième jour précédent le scrutin. Elles doivent être aussitôt affichées à la Mairie, au lieu habituel réservé aux publications officielles.

### TITRE III

#### ATTRIBUTIONS DES ASSEMBLÉES DE CERCLE

ART. 22. — L'Assemblée de Cercle a dans ses attributions,

- 1°) — L'établissement du budget du Cercle, en recettes et dépenses, et le contrôle de son exécution.
- 2°) — L'Administration du personnel du Cercle (détermination des effectifs, du statut, des échelles de traitement etc . . .).
- 3°) — La construction et l'entretien des routes secondaires et des chemins de fer d'intérêt local.
- 4°) — L'exécution et le contrôle de travaux d'adduction d'eau potable; d'énergie hydraulique, ainsi que des travaux d'intérêt public entrepris sur son initiative.
- 5°) — L'organisation des établissements hospitaliers ou de prévoyance sociale qui dépendent du Cercle ou sont créés par lui, tels que hospices, hôpitaux, asiles d'aliénés, instituts pour aveugles et sourds-muets, maisons de retraite pour nécessiteux.

Artikel 17. Im Falle eines zweiten Wahlgangs werden die Fristen von zwei Wochen gemäß Artikel 20 der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 und von 20 Tagen gemäß nachstehendem Artikel 19 dieser Verordnung für den zweiten Wahlgang auf eine Woche abgekürzt.

Artikel 18. Wählbar sind nur die Personen, die in einer der Gemeinden des Kreises wohnen und die in Titel IV der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 festgesetzten Bedingungen erfüllen.

Der Landrat ist in dem Bezirk, den er verwaltet, nicht wählbar.

Die Wahlvorschläge dürfen höchstens eine der Zahl der zu besetzenden Sitze entsprechende Anzahl von Namen enthalten. Die Vorschlagslisten müssen von einer zugelassenen demokratischen Partei eingereicht werden und bedürfen zu ihrer Annahme der Unterzeichnung von mindestens zehn in dem Kreise wohnenden Wählern.

Ein Wähler kann nur eine Vorschlagsliste unterzeichnen.

Artikel 19. Die Wahlvorschläge dürfen nur die Namen von Personen enthalten, die in einer der Gemeinden des Kreises aktives Wahlrecht besitzen, von der Wählbarkeit nach den Bestimmungen der Verordnung Nr. 44 vom 28. Mai 1946 nicht ausgeschlossen sind und deren Wahl nach den Bestimmungen der Gesetze vor 1933, soweit sie für die gegenwärtigen Kreise gelten, mit dem ihnen zu übertragenden Amt nicht unvereinbar ist.

Jeder Bewerber muß seine Zustimmung zu der Eintragung in die Vorschlagsliste, auf der sich sein Name befindet, schriftlich erklären.

Die Vorschlagslisten müssen am zwanzigsten Tage vor der Wahl in drei Exemplaren beim Vorsitzenden des Wahlausschusses des Kreises eingereicht werden. Der Wahlausschuß setzt sich zusammen aus:

- dem Landrat als Vorsitzenden,
- einem vom Gemeinderat der Kreishauptstadt gewählten Mitglied,
- einem vom Ministerialdirektor des Innern ernannten Mitglied,
- dem Vertreter einer jeden der zugelassenen Parteien, die in dem Kreise eine angemeldete Ortsgruppe errichtet haben.

Den Vorsitz des Wahlausschusses des einen Stadt- und Landkreises umfassenden Bezirks führt der Landrat.

Artikel 20. Der Wahlausschuß prüft die eingereichten Wahlvorschläge und stellt fest, ob die in die Wahlvorschläge eingetragenen Personen wählbar sind. Wenn sich in dem Wahlvorschlag die Namen von Personen befinden, deren Nichtwählbarkeit offenkundig ist, so hat der Wahlausschuß denjenigen, der für die Vorschlagsliste verantwortlich ist, hiervon zu verständigen. Dieser hat in diesem Falle die Möglichkeit, innerhalb 24 Stunden die auf der Liste gestrichenen Personen durch andere zu ersetzen.

Artikel 21. Die vom Wahlausschuß geprüften Wahlvorschläge werden spätestens am zwölften Tage vor der Wahl vom Ministerialdirektor des Innern geschlossen. Sie müssen sofort beim Bürgermeisteramt an dem üblichen für amtliche Veröffentlichungen vorgesehenen Platz angeschlagen werden.

### TITEL III

#### Aufgaben der Kreisversammlung

- Artikel 22. Zu den Aufgaben der Kreisversammlung gehören:
1. Aufstellung des Haushaltsplans des Kreises enthaltend Einnahmen und Ausgaben und die Kontrolle seiner Durchführung.
  2. Verwaltung des Personalapparates des Kreises (Festsetzung des Umlangs des Bestandes, der Anstellungsverhältnisse, der Gehaltsklassen usw.).
  3. Bau und Unterhaltung von Nebenstraßen und Lokalbahnen.
  4. Ausführung und Kontrolle von Arbeiten für Zuleitung von Trinkwasser und Wasserkraft sowie der im öffentlichen Interesse von ihr veranlaßten Arbeiten.

6° — L'organisation et le contrôle des établissements professionnels agricoles et ménagers ainsi que des cours du soir dépendant du Cercle.

7° — Les autres tâches qui incombent au Cercle en vertu de la loi.

ART. 23. — L'assemblée de Cercle prend toutes délibérations, donne tous avis sur les questions de la compétence du Landrat qui lui sont soumises.

ART. 24. — Les assemblées de deux ou plusieurs cercles peuvent prendre des délibérations concordantes pour la création d'organes communs ou la réalisation de travaux d'intérêt public collectifs.

Dans cette éventualité, chacune des assemblées de Cercle désigne un nombre égal de membres pour la représenter dans le Conseil de Gestion de l'oeuvre entreprise.

ART. 25. — La présente Ordonnance sera publiée au Journal Officiel du Commandement en Chef Français en Allemagne, et exécutée comme loi en Zone Française d'Occupation.

BADEN-BADEN, le 2 Septembre 1946

Le Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

5. Einrichtung von Asylen und Fürsorgeanstalten, die dem Kreise unterstehen und von ihm geschaffen werden, z. B. Herbergen, Kranken- und Irrenhäuser, Blinden- und Taubstummenanstalten, Altersheime für Bedürftige,

6. Einrichtung und Kontrolle von Kreisfachschulen für Landwirtschaft und Haushalt und von Abendkursen,

7. andere Aufgaben, die dem Kreis kraft Gesetzes zufallen.

Artikel 23. Die Kreisversammlung faßt in allen Angelegenheiten ihrer Zuständigkeit Beschlüsse und nimmt zu Fragen, die zur Zuständigkeit des Landrats gehören, Stellung, soweit sie ihr unterbreitet werden.

Die Kreisversammlungen zweier oder mehrerer Kreise können zur Schaffung gemeinsamer Einrichtungen oder zur Ausführung von Arbeiten gemeinsamen öffentlichen Interesses übereinstimmende Beschlüsse fassen.

In diesem Falle ernannt jede der Kreisversammlungen eine gleiche Anzahl von Mitgliedern zu ihrer Vertretung in dem Geschäftsführungsausschuß für Arbeitsunternehmungen.

Artikel 24. Der Administrateur Général, Adjoint pour le Gouvernement Militaire de la Zone Française d'Occupation wird mit der Durchführung dieser Verordnung beauftragt, die im Amtsblatt des Französischen Oberkommandos in Deutschland zu veröffentlichen ist und im Französischen Besetzungsgebiet als Gesetz durchgeführt wird.

BADEN-BADEN, den 2. September 1946

Der Général d'Armée KOENIG  
Commandant en Chef Français en Allemagne  
P. KOENIG

